

**Меморандум о взаимопонимании
между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан
и Министерством сельского хозяйства Соединенных Штатов Америки о
сотрудничестве в области сельского хозяйства**

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерство сельского хозяйства Соединенных Штатов Америки, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая желание укреплять сотрудничество в сельскохозяйственном и продовольственном секторах;

подтверждая свои обязательства расширять торговые связи;

выражая стремление к усилению стратегического партнерства;

выражая стремление улучшить обстановку для деловой активности в сельскохозяйственной торговле и инвестициях;

признавая ценность вкладов Программы стипендии Кохрана, Программы по обмену преподавателями, Международной программы стипендии Нормана Борлага и недавно состоявшийся визит Американской Агропромышленной Торгово-инвестиционной миссии;

основываясь на принципах доверия, равенства и взаимной выгоды, пришли к следующему взаимопониманию:

Статья 1

Цель

Настоящий Меморандум способствует расширению и укреплению сотрудничества Сторон в секторах сельского хозяйства, продовольствия и агробизнеса.

Статья 2

Сферы сотрудничества

Стороны намерены устанавливать сотрудничество в сферах, являющимися взаимовыгодными. Такое сотрудничество включает, но не ограничивается, усилиями в:

- содействию в понимании сельскохозяйственной биотехнологии;
- содействию применению ветеринарно-санитарных и фитосанитарных мер, направленных на охрану жизни и здоровья животных и растений,

установленных в международных договорах и правилах международных организаций, участниками и членами которых одновременно являются государства Сторон;

- продвижении освоения передовых сельскохозяйственных технологий;
- содействии освоению водо- и почвосберегающих технологий для эффективного использования доступных водных и земельных ресурсов;

- содействии улучшению деловой обстановки между частными предпринимателями государств Сторон для сельскохозяйственной торговли и инвестиций, включая применение общепризнанных принципов международной торговли и правил заключения гражданско-правовых договоров;

- содействии развитию сельских территорий государств Сторон, путем решения экономических, экологических и социальных проблем сельского населения.

Статья 3

Меры по исполнению

Реализация положений настоящего Меморандума осуществляется посредством проведения конкретных совместных мероприятий в секторах сельского хозяйства, продовольствия и агробизнеса. Совместные мероприятия проводятся на основе индивидуальных планов, которые разрабатываются и утверждаются по взаимному согласию Сторон в письменной форме в последующих отдельных рабочих соглашениях.

В целях повышения эффективности результатов сотрудничества, посредством обмена материалами и информацией, обмена учеными, специалистами, стажерами, организацией семинаров и симпозиумов с совместными публикациями исследований и отчетов, Стороны, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и положениями настоящего Меморандума, намереваются, по возможности, привлекать заинтересованные государственные органы, частные сельскохозяйственные организации, научные институты и университеты государств Сторон к совместным мероприятиям.

Стороны поддерживают и содействуют широким контактам между руководителями и специалистами заинтересованных государственных органов, компаний, научных и педагогических кругов, которые способствуют долгосрочному сотрудничеству в таких областях сельского хозяйства как торговля, инвестиции, технологии, исследования, внедрение и образование.

Статья 4

Координирующие органы

Органами взаимодействия и координации совместного исполнения и достижения взаимного согласия по мероприятиям, проводимым в рамках реализации положений настоящего Меморандума, являются:

от Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан -
Управление внешних связей и инвестиций;

от Министерства сельского хозяйства Соединенных Штатов Америки -
Управление сотрудничества и развития Зарубежной сельскохозяйственной службы.

Статья 5

Финансирование

Стороны самостоятельно несут все расходы по участию в совместных мероприятиях, проводимых в рамках настоящего Меморандума, если в каждом конкретном случае Сторонами не будет согласован иной порядок. Стороны не принимают каких-либо обязательств по выделению и переводу средств. Реализация совместных мероприятий осуществляется в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон при условии наличия необходимых средств, ресурсов, персонала и соответствующего согласия уполномоченного органа.

Статья 6

Изменения и дополнения

Настоящий Меморандум может быть изменен или продлен по взаимному письменному согласию Сторон.

Статья 7

Срок сотрудничества

Меморандум вступает в силу с момента подписания и заключается сроком на три года.


В случае не продления Меморандума на очередной 3-х – летний период Стороны продолжают совместную работу до окончания проектов и программ, находящихся в работе.

Подписано в двух экземплярах на казахском, английском и русском языках. В случае возникновения разногласий в толковании положений

настоящего Меморандума, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

**За Министерство сельского
хозяйства Республики Казахстан**

**Ахметжан Есимов
Министр сельского хозяйства
Республики Казахстан**


23.09.06.

**За Министерство сельского
хозяйства
Соединенных Штатов Америки**

**Майк Йоханнс
Секретарь по сельскому хозяйству
Соединенных Штатов Америки**


9/28/06